



# SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

## Forces outside Chinatown hold the key to future of local parks

*Preservation of outdoor parks rests upon city and state agencies.*

by Peter Bagley

Outdoor parks and playgrounds in Chinatown are cherished property to youngsters in an area where streets are perpetually jammed by automobiles.

Two small parks have been spared the ambitions of developers, but even those tiny playgrounds will be squeezed out by imminent changes in Chinatown, said Joseph Tam, recreational director for the Quincy School Community Council.

"Without those parks, you'll have more kids out on the streets," said Tam, referring to Pagoda and South Cove parks. "That's a major concern of mine."

In an appeal to the Chinatown Neighborhood Council last October, Tam asked the group to back an effort to locate more outdoor recreational space in the neighborhood.

While Tam feels that changes are unpreventable, he believes that new space can be found to compensate for the diminishing number of parks which are already too scarce in Chinatown.

"We're not looking for a baseball field, but if there's some space, we'd like to have it," said Tam.

Tam's main focus of attention is Pagoda Park on Kneeland



Youngsters play basketball in South Cove Park.

Street, which rests on property owned by the Massachusetts Turnpike Authority.

Tam said the Authority plans to use the athletic field for a new ramp for the Central Artery. Because many projects are under study, however, it is not known specifically how the park will be used. The only thing that appears certain is the park's redevelopment.

Dave Neagle, director of real estate for the Turnpike Authority, said there are no plans to build a new ramp on the site. Instead the Massachusetts Bay

Transportation Authority is considering using the location.

MBTA spokesman Peter Diamond said the MBTA is tentatively interested in using the site for a ramp leading from a parking garage in the new South Station complex.

The South Station terminal is currently under a massive restoration by the MBTA. When the project is completed, the facility will have new terminals for the subway's Red Line, Amtrak, commuter railroads, and bus companies which are now scattered over different terminals in the city.

Chinatown planner for the Boston Redevelopment Authority, Ting Fun Yeh, said that the park site might be used for the realignment of a ramp for the Fitzgerald Expressway.

But that project is linked to the

*Continued on Page 2*

## Rubbish is causing woes for shopowners

Storeowners had a hectic month in November while they wrangled with several problems that have made garbage disposal more troublesome and costly.

A commotion started when the city's Code Enforcement Department made a special effort to crackdown on illegal rubbish disposal in Chinatown. Shopowners were suddenly hit with a wave of warning tickets during October and November.

About the same time, Vining Disposal Company, which picks up most commercial solid waste in Chinatown, announced it wants to raise its hauling fees — a move which will affect the majority of storeowners in the neighborhood.

After meeting with Richard Iannella, head of Code Enforcement, it looks as though most merchants have resigned themselves to the fact they must be more careful about the way they dispose of their rubbish.

Iannella spoke to a group of merchants at the Chinese Consolidated Benevolent Association on November 25 and pledged his department will not hand out tickets until the afternoon to permit storeowners to clean up their sidewalks before officers move into the area.

Merchants argued last month they were ticketed unfairly because they were cited early in the morning before they showed up for work and even had time to clean up their storefronts.

Iannella also promised that his employees would open trash bags to determine the owner garbage on the sidewalks. Merchants previously complained that trash found on the streets in the morning belonged to residents and not storeowners

since commercial garbage is picked up very early each morning by a solid waste hauler.

The ticketing is part of a wider effort to educate Boston residents about improper rubbish disposal, said Iannella. "We're not singling out Chinatown. We've handed out tickets in Beacon Hill, Back Bay, and the South End," he said.

**It's becoming more difficult to dispose garbage with each passing day . . .**

— Peter Watson, BFI Waste Systems

"I've asked my officers to issue their tickets liberally to raise people's awareness," Iannella said. "We all have a common goal: Make Boston a cleaner, more livable city."

Iannella encouraged businessmen to call his office if they witness illegal trash dumping on the streets. Code Enforcement has handed out 70,000 warnings in Boston since the start of the year. Beginning next January, it plans to start levying fines against violators of Boston's litter laws.

The Vining Disposal Company, meanwhile, informed the CCBA it plans to raise hauling fees from \$23,000 per month to \$28,000. The CCBA acts as the organizer for the pool of merchants who are served by Vining's waste hauling business.

Vining claims that the volume of rubbish has increased twofold since it started serving Chinatown last spring. The company also explained that hauling

*Continued on Page 2*

## SF supervisor urges Asians to run for political office

"We have to make an impact," said San Francisco Supervisor Thomas Hsieh about Asians in government. "We have to make our concerns known."

Speaking to a meeting of the Organization of Chinese Americans, Hsieh returned to Boston November 21 to thank local supporters who helped his bid for the Board of Supervisors, San Francisco's version of a city council.

Hsieh, 54, the first Asian-American to sit of the board, gave a brief talk about his term in office and implored other Asians to enter political fields. "Politics determines what kind of life we're going to have," he said.

"I think if all Asians mobilized for the 1988 elections, we'll make a significant impact," he said. "It's up to us to do it."

In spite of the large numbers of Asians in San Francisco, they have not been represented in City Hall, said Hsieh. "How did we get by all these years without someone in government?" he asked. "Somehow we missed something."



Thomas Hsieh

謝國翔

"When you have someone in government, you can pull things together fast. You can do things quickly," Hsieh continued.

He said that the small numbers of Asians nationwide are no obstacles to exerting influence on government. He drew a parallel to the Jewish population in San Francisco. Even though they constitute 3 to 4 percent of the population in San Francisco, said Hsieh, they have strong control of politics and business.

Hsieh, who was running for supervisor this year, was appointed to the board by San Francisco Mayor Dianne Fiens-tein when a seat was opened by the death of a supervisor.

## Condo project wins city approval

by Helen Miao

The Board of Appeal approved the conversion of Combat Zone building into 36 residential units last month.

The building at 9-11 Knapp Street houses the adult entertainment lounge Mardi Gras on the ground level and a theatrical agent and a garment factory on the second and third floors.

Richard Ho of Chelmsford, who purchased the six-story building for \$700,000, also spent about \$300,000 buying out the five-year lease of Mardi Gras which started last April.

Ho says that he is excited about the renovation of the building and plans to start the redevelopment as soon as possible.

Ho's attorney, Gordon Yuen, and architect Paul Curtis told the Board of Appeal that a complete renovation of the building would result in 21 one-bedroom and 12 two-bedroom condominiums.

According to Ho, an additional three two-bedroom units will be reserved for affordable

housing for low-income families from Chinatown or from the Boston Housing Authority's waiting list.

The mayor's liaison to the Asian community, Marilyn Lee-Tom, spoke in favor of the project. "The change of land use will be more compatible to the Chinese community, and renewal of the blighted building will give the area a facelift."

She indicates that the city is encouraging developers like Ho to renovate buildings in the lower Washington Street area and to retain affordable housing units for the community.

Ho estimates the sale price of the condominiums to be \$100,000 and up.

Carol Lee, a member of the Chinatown Neighborhood Council, said the council is in full support of the conversion. However, she expresses concerns that the condo prices are too high for local residents.

"We're hoping to negotiate with them for a lower sale price because we want the community to benefit," she said. "But the removal of the adult lounge is a sure improvement to the area."



Rubbish . . .

Continued from Page 1

costs are rising in Massachusetts because of the diminishing number of disposal sites.

**The SAMPAN**

Editor-in-Chief:  
Gloria Chun

Managing Editor:  
Samuel C. S. Wong

English Editor:  
Peter F. Bagley

Advertising:  
Georgiana Tam

Design and Layout:  
Peter Bagley, Samuel Wong

Contributing Writers:  
Helen Miao, Jie Qi

Printer:  
Charles River Publishing Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

The SAMPAN welcomes guest commentaries. With these contributions, SAMPAN provides a forum for readers to present their views on issues affecting the Chinese and Asian American community. The opinions offered in this column do not necessarily reflect the views of the paper. SAMPAN retains the right to edit/shorten the articles, and all submissions become the property of the SAMPAN (include self-addressed envelope if return is requested).

Send letters, news items, submissions for calendar events, advertising and other information for publication to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-9492. Include a telephone number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7 per column inch, \$112 per quarter page, \$210 per half page and \$386 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts available for long term advertisers.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request via third class postage. If you plan a change of address, write or call our office to continue receiving The SAMPAN, the only bilingual newspaper in New England serving the Asian American community.

© December 3, 1986 by The SAMPAN. All rights reserved.

Peter Watson, vice president of BFI Waste Systems, one of the state's largest haulers, agreed. "It's becoming more difficult to dispose garbage with each passing day because of the drastic curtailment of sites.

"The problem lies with the unwillingness of local municipalities to open disposal sites," he added. Some hauling companies are being forced to ship refuse as far as New York because of the denial of access to dump sites in nearby states.

Because some have complained the monthly fee for garbage hauling is too disproportionate, Vining is surveying the volume of waste produced by each company in Chinatown. The CCBA will use this information to revise the amount each business pays for the solid waste hauling services.

It is predicted that some companies will drop out of the CCBA-organized program because they will find Vining's new rates too expensive.

When Vining started serving the small businesses of Chinatown earlier this year, it was charging only \$16,000 for its services. The company says the volume of waste has risen from six to seven tons per night to 12 to 13 tons each evening.

**The next issue of The Sampan will be published Wed., December 17.**

**Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., December 9 at 5 p.m.**

**Camera-ready advertisements are accepted up to Fr., December 12 at 5 p.m.**

**Copies of The Sampan's publication and advertising schedule can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.**

Parks . . .

Continued from Page 1

depressed Central Artery project, said Yeh. The \$2 billion project, which is coupled with the third harbor tunnel, awaits federal funding from a \$88 billion highway and mass transit omnibus bill tied up in Congress. Therefore, it could be many years before such a project begins.

"The park is not in immediate danger," said Yeh. When the site is used, she said, it is a BRA priority to relocate the park.

Yeh added that the BRA has also studied the closure of lanes on Surface Road. Such an undertaking would create new tracts of land along the Chinatown Gateway, which could potentially provide new space for a park.

The depressed artery project, incidentally, leaves open the possibility of land space opening above the expressway. Traffic and Parking says the granting of air rights, however, has not been discussed because it is still too early in the project.

Tam said that the South Cove Park on Oak Street, meanwhile, also faces elimination. Resting on BRA-owned Parcel R-3, the property is slated for housing or a parking garage. The use of R-3 remains in question since the New England Medical Center hopes to build a parking garage in Chinatown, proposing to use R-3 or the stretch of land across the street.

Ting Fun Yeh asserted that the Oak Street park will not face extinction. Instead a housing project on Parcel R-3 may include a new playground like the one in

the Tai Tung Village complex to recompense the loss of the South Cove Park.

Tam said that outdoor parks are already overused and the situation will only worsen when other parks are lost to construction.

Between 20 and 30 youngsters use Pagoda Park each night in the summer, said Tam, attracting teen-agers from Chinatown and the South End. Further, Tam said that workers from nearby companies use Pagoda and South Cove parks during their lunch hours for a quick game of basketball.

The parks are also used by a number of local athletic teams, like the Gung Ho Club, Knights Athletic Club, and Wing Wor Club, to hold practice and competitions, Tam said.

The Elliot Norton Park on Tremont Street and the Gateway Park on Hudson Street are not used by youngsters, said Tam, because they offer no space for athletic activity. Elliot Norton Park in fact is shunned by youngsters, said Tam, because the area attracts drug-pushers and prostitutes.

Mary Nee, director of the Mayor's Office of Capital Planning, said that the Elliot Norton Park will be renovated under a five-year, \$70 million plan to upgrade parks all around Boston.

Nee said \$575,000 has been earmarked for Elliot Norton for its complete redesign and \$150,000 for the upgrade of Peter's Park on East Berkeley and Washington streets near the Dover Station on the MBTA's Orange Line.

Quincy School wins architectural award

The Josiah Quincy School and Community Center was cited last month at the World Trade Center by the Governor's Design Award program which recognizes excellence in architecture, landscaping, urban design, and public improvement.

The Quincy complex was one of 26 locations in Region IV recognized by the program which is sponsored by the Massachusetts Council on the Arts and Humanities.

The Governor's Design Awards were given to winners in separate regions across the state. The Greater Boston area fell into Region IV.

A panel will select statewide winners from the long list of regional winners and announce the finalists in a ceremony at the Boston Public Library on December 17.

The Josiah Quincy School at 885 Washington Street was opened in 1976. It was designed by the Architects Collaborative of Cambridge.

 **Merrill Lynch**

**Lonnie L. Gilchrist, Jr.**  
Financial Consultant

Merrill Lynch,  
Pierce, Fenner & Smith Inc.  
One Financial Center  
36th Floor  
Boston, Massachusetts 02111  
617 350 9700  
800 526 2006


**South Sandwich Ref-Mar Estate.** New construction, 7-Room. Colonial. Country kitchen. 3 full bath. Master bedroom, bath with jacuzzi. Two car garage under. Wine Room. Burglar alarm system. Deeded beach right. Private exclusive area. Set back on one plus acre of land. Circular drive. Must see. Sale by owner builder. \$395,000. Call 1-428-8111. Day or night.

**Malden**

Beautiful Colonial 6-Room, 3-bedroom house. All modern. Eat-in cabinet kitchen. Formal dining room and living room. New roof & furnace. Replacement windows throughout. \$158,000. Vec Real Estate 665-3061

**EMERGENCY MEDICAL TECHNICIAN PROGRAM**

FREE Training at Northeastern University including internship with ambulance service, preparation for EMT state certification, counseling and job placement. Excellent starting salary! If you are low-income, 18 years or older, and have a Mass. driver's license, call us at 357-4471 or attend an information session at ACTION FOR BOSTON COMMUNITY DEVELOPMENT, 178 Tremont Street, 3rd floor, on Tuesdays at 12:30 pm or Thursdays at 9:30 am. This program is funded by Bay State Skills Corporation with a grant from the Department of Public Welfare ET Choices Program.

 **ACTION FOR BOSTON COMMUNITY DEVELOPMENT**  
178 Tremont Street  
Boston, MA 02111

May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

Call our wedding consultant at 426-2000, ext. 281.



On Park Plaza at Arlington Street (617)426-2000 One of The Saunders Family of Hotels



## Delaware lieutenant governor drops hints on winning a political campaign to OCP

Lieutenant Governor Shien Biau Woo of Delaware told a Boston audience on November 22 that Asians must actively participate in government to ensure that later generations of Asians will have full equality and freedom.

Woo, one of the highest ranking Asian-American politicians in the U.S., said Asians must become full partners in society to enjoy total power. That road to empowerment, he continued, is by running for political office.

Speaking to a gathering at MIT sponsored by the Organization of Chinese Professionals, the politician described his campaign for Delaware's second top spot and his reasons for leaving his post at the University of Delaware to enter politics.

An immigrant from Shanghai, Woo said his motives for going into politics were multi-cultural. He was encouraged by his American identity to run for office since the government is overcrowded with lawyers, he



吳仙標副州長在MIT演講。

said.

A physics professor, Woo said that in an increasingly technological world, it was appropriate that a person from the sciences run for office.

Similarly, he was prompted by his Chinese identity to enter politics. Woo said many

Chinese-Americans believe they can exert influence and power by amassing great wealth. But Woo rejected that assumption, pointing out that affluent Chinese people in Southeast Asian countries possess few political powers.

The lieutenant governor's suc-

cinct tip for success was "work hard." Woo said in the first six months of his campaign he worked 12 hours daily. The next half year he worked 14 hours a day. And during the final six months of the campaign he put in 18 hours daily.

The charismatic Woo revealed some campaign tricks that helped him win the second highest political office in a state whose voting population is less than one percent Asian.

Whenever Woo set out on the campaign trail, his staff followed him with a battery of cameras. Woo said the cameras attracted onlookers and passers-by, who perceived him to be very important.

He said he turned what were considered faults into assets. Although his name appeared unpronounceable to many Delawareans, it is short and easy to remember. Woo said his contenders envied his surname since he emblazoned it on billboards with large, imposing letters.

Woo also found that his Chinese accent was beneficial. When his voice came over the radio in political ads, it was easily identified by listeners since its sound was so unmistakably different from that of other

office-seekers.

The lieutenant governor said even his immigrant status helped him in the political race. Woo referred to himself as an "American by choice" in contrast to an "American by birth" — a statement which became the catch phrase of his campaign.

Woo will be up for re-election in 1988. He is president of the Delaware Senate and chairman of the State Board of Pardons. He also serves as co-chairman of the Delaware Task Force on International Trade.

— Reported by S. Wong/Written by P. Bagley

## Attorney is recognized by national magazine

Virginia Lee of Boston was one of over 80 people nationwide honored by *Esquire* magazine for their work in jobs that bring them "purpose and pleasure" and "map the course of national direction."

There were three Asian-Americans in the group recognized by *Esquire* in its December 1986 issue, including Virginia Lee, a partner in the law firm Salgo and Lee.



Virginia Lee

李美華

She was cited for her hand in the victory over the Boston Police by Long Guang Huang, an immigrant who was accused of soliciting a prostitute and assaulting a police officer.

Also recognized was Raymond K.K. Ho, a Baltimore television executive. Ho, who is originally from Hong Kong, attended Harvard Business School. Working for Maryland Public Television, Ho has won 38 broadcasting awards for his shows which help adults obtain jobs and high school certificates.

Yue-Sai Kan, a television producer and host in New York, also received special mention by the magazine. Kan is best known for her 52-part series about international cities called "Our World," which has been shown in China. She also produced and hosted New York cable television's "Looking East," an award-winning show on Asia.

## Hearings scheduled

The Immigration and Naturalization Service will hold deportation hearings on December 12 in the JFK Federal Building for five women taken into custody on November 4 during a raid of an alleged brothel near Chinatown.

The five women charged as illegal aliens are Hang Sin Chang, Hsiu-Chai Kao Cheng, Ching-Shiu Huan, Liu Show-Chin Lee, and Su Hua Tu.

## WANTED IMMEDIATELY: TEMPORARY FULL & PART-TIME TELEMARKETERS

Little, Brown & Company is a nationally recognized Boston-based publisher of quality college textbooks with a new telemarketing operation.

We are seeking a sales oriented person with some telephone contact experience; product and telemarketing training provided.

For further information please call Little, Brown's Human Resources Representative at 227-0730, ext. 233.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

**We keep making news.**

This spring Time Magazine cited us as one of nine fast-rising colleges and universities. Channel 5 featured us on "Chronicle." And the New York Times praised the ethnic diversity of our students and faculty—a diversity reflecting our commitment to the communities we serve.

You read about our accomplishments often. Just this month you've seen pictures of 27 promising young people—honor society members, class officers, a football team captain—who'll get four-year scholarships to UMass/Boston from the Globe. We think they'll keep making news, too.

Why not write yourself into a success story? For more information, call

**9 2 9 - 8 6 0 0**

**UMass/Boston**



University of Massachusetts



## Calendar Events

**Craft Bazaar, Dec. 5 & 6.** The South Cove Manor will hold its annual Christmas Craft Bazaar at 120 Shawmut Avenue from 1:30 to 5 p.m. each day. There will be a craft sale, bake sale, refreshments, music, and more. Call 423-0590 for details.

**CACA Social Calendar, Dec. 6.** The Chinese American Civic Association will hold a trip to the Christmas Festival at Edaville, an amusement park with rides, museums, and other attractions. The event will start at 2 p.m. Tickets cost \$6.50 for adults and \$4 for children. Call 489-1144, 731-8122, or 444-6545 for information.

**Ordination, Dec. 6.** The Chinese Evangelical Church of Greater Boston will hold an ordination service at 2 p.m. for Paul Li at 41 Quint Avenue in Allston.

**Students In America, Dec. 13.** "The Beijing Mirror," a chronicle of the experiences of three high

school students who went to Newton last year from China for a five-month exchange, will be aired on WGBX/Channel 44 at 9:30 p.m. The show, produced by the Newton Television Foundation, tells about the youngsters first encounters with American life during the Newton-Beijing public high school student exchange. Call 787-2637 for more details.

**Christmas Party, Dec. 20.** The Chinese Evangelical Church will hold a party for children at 249 Harrison Ave. from 3:30 to 4 p.m. Pediatrician Floren Lai will talk to parents during the party about child self-esteem. Call 426-5711 for more details.

**YMCA Christmas Celebration, Dec. 21-Jan 2.** The South Cove YMCA will celebrate Christmas with a party in the Bubble on 48 Tyler St. from 3-6 p.m. Then it will hold a Christmas Vacation Camp from Dec. 26 to Jan 2, from 9 a.m. to 3 p.m.

each day. The cost is \$10 per child ages 8-12 years. The campsite is located at 54 Tyler St. Call 426-2237 for more information.

**Winter Art Showing, now until Dec. 23.** The Fables Gallery of 366A Broadway in Cambridge will open an exhibition of artworks by six Asian artists. The artists, who now reside in Massachusetts, come from Japan, China, Germany, and the U.S. Call 876-4725 for more information.

**Art Of Japanese Tattoo, now until March 1987.** The Peabody Museum of Salem is featuring a special exhibit on Japanese tattoo that includes photographs of full-body tattoos, Japanese prints of tattoos, historical and contemporary tattoo patterns, and tattoo equipment. The museum is open between 10 a.m. and 5 p.m., Monday through Saturday, and 1-5 p.m. on Sundays and holidays. Call 745-1876 for more information.

**Art Exhibit, now until Jan. 30.** The Chinese Cultural Institute is

sponsoring an art exhibition of the works of Chinese painter Liu Tian Wei. This is the second time Liu's works have been featured at the CCI, located on 276 Tremont Street. Liu's works are famous for their abstract forms. Call 542-4599 for more information.

**Photo Exhibition, now until Jan. 1987.** Aukram Burton's photographs of his four visits to China between 1977 and now are on display at the Museum of the National Center of Afro-American Artists on 300 Walnut Ave. in Roxbury. The series reflects the dramatic changes in China during this time. The museum is open Tues. to Sun., 1 to 5 p.m. Call 442-8614 for information.

**Free Flu Vaccination, now until Dec. 31.** The South Cove Community Health Center at 885 Washington Street is giving out free flu vaccinations every Friday at 10 a.m. to 1

p.m. and 2-4 p.m. Call Susan Lee at 482-7555 for more information.

### Arts/Education Administrator

Statewide, non-profit, Arts Education Agency has an opening for Coordinator of Artists In Residence Program. Must have a minimum of 3 years experience in public school and/or arts education program. Organizational skills, public speaking ability and multi-cultural experience essential. Salary: \$23,000 plus full benefits. Temporary position, February 1, 1987 to June 20, 1987, with possibility of extension.

Send resume and cover letter to: Sindy Brien, The Cultural Education Collaborative, 59 Temple Place, Boston Mass 02111.

Equal Opportunity Affirmative Action Employer

### Administrator

The Chinatown/South Cove Neighborhood Council, a community advisory group established by the City of Boston, provides input into neighborhood issues of land use, development, and delivery of human services, is seeking an Administrator to manage its activities.

Qualifications include experience in working with diverse organizations, administrative, communication and analytical skills, working with technical consultants, knowledge of development issues, preferably with experience in planning, housing, land use, or economic development and preferably bilingual. The Administrator will report directly to the Council and will be primarily responsible for the Kingston-Bedford/Parcel 18 linkage project and other development projects.

Tasks include monitoring and assisting technical consultants in real estate parcel and financial analyses, employment/enterprise development, and urban design for the masterplan; preparing and informing public of Council meetings, maintaining minutes of meetings, managing correspondence, serving as liaison for development activities to government agencies, community and private sector; organizing systems and issues in office; assisting developing proposals; fundraising.

Salary: To \$20,000.

Please submit resumes c/o WPI, Inc., P.O. Box 2077, Cambridge, MA 02238. Deadline for submission: December 10, 1986.

### Arts in Education Professionals Exchange Coordinator

Massachusetts statewide Organization, Boston based, seeks person to conceive and direct exchange programs between artists and educators. Both Arts and Education experience required. Write: The Cultural Education Collaborative, 59 Temple Place, Boston Mass 02111.

February 1 start, \$28,000 — \$30,000.

An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

### FINANCIAL AID COUNSELOR

In this challenging position you will be responsible for the administration of all aspects of the graduate and part-time degree financial aid awarding process. **Qualifications:** Bachelor's degree and at least 1 year's related financial aid experience required including demonstrated knowledge of federal, state and institutional regulations and policies. Excellent communication skills necessary. Prior experience with computerized systems highly desirable.

**We offer an excellent benefits package including 22 vacation days, fully-paid medical/dental insurance and one tuition-free class per semester.**

**Please send resume and cover letter to Jean Hood, Assistant Director, Office of Human Resources/Affirmative Action.**

**We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.**



**EMERSON COLLEGE**

100 Beacon Street  
Boston, MA 02116  
(617) 578-8580

### Boston Public Schools Career Opportunities

#### Manager-Special Education (37)

Responsible for the direction and supervision of all special education programs and services in the Boston Public Schools.

**Qualifications:** Master's degree plus 30 (additional) credits of which 9 must be in educational administration or supervision, 3 years urban teaching experience, 5 years experience in Special Education in a supervisory capacity in an urban setting.

Massachusetts Special Education Administration approval 001 or eligibility to receive.

Salary: \$45,957 — \$47,799 (entry level)

#### Senior Level Advisors

1. Early Childhood/Elementary SPED Program
2. High School SPED programs

To develop, coordinate, evaluate and assist in the maintenance of Special Education programs and services for students with special needs at the appropriate level within the Boston Public Schools.

**Qualifications:** Master's degree, MA Supervisory or SPED Administrative Certification or eligibility to receive. 3 years urban teaching experience (3 years educational and supervisory experience preferred)

Salary: \$44,720

If you are interested in the above position(s), please submit a letter requesting further information, indicating the number and title of the position, no later than December 19, 1986. To: Recruitment and Evaluation, 26 Court Street, Boston, MA 02108. Be sure to include name, address, and telephone number. Persons who are first hired on or after June 29, 1982 are subject to the City of Boston Residency Ordinance

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

## MetroParks

A service of the  
Metropolitan  
District  
Commission



## RESERVATION MANAGER

### South West Corridor Park

The Manager will develop, implement and direct high quality resource management, cultural and educational programs for the 52 acre South West Corridor Park. Work closely with the Metropolitan Police to insure adequate security. Involve the community by promoting participation of residents, neighborhood associations and advocacy groups in the Park Management Advisory Committee and develop the cooperation, support and involvement of area education and cultural institutions. Working under the general supervision of the Commissioner, the Manager supervises a staff of ten and monitors community contracts.

Qualified candidates will have at least four years of administrative, supervisory or managerial experience of which two years must have been in a supervisory or managerial capacity. Candidates should have demonstrated ability in urban park management; excellent oral and written communication skills; ability to work effectively with ethnically and culturally diverse urban communities and to integrate diverse public opinions into coherent and consistent management practices. Experience in program planning and implementation, contract supervision and monitoring, budgeting, public relations, and park management is desired. A Bachelor's degree in Resource Management, Park Management, Forestry or Outdoor Recreation is desired. **Salary: \$31,129 - \$38,651.**

**Please send resume and cover letter to: Director of Employment, Human Resources Division, Metropolitan District Commission, 20 Somerset Street, Room 211, Boston, MA 02108. DEADLINE FOR FILING IS DECEMBER 15, 1986.**

Metropolitan Network of Services includes: Parks, Beaches, Reservations, Historic Sites, Recreational Facilities, Zoos, Public Concerts, Boston Harbor Islands, Police, Watershed Management, Pure Water Supply, Quabbin, Wachusett and Sudbury Reservoirs, Flood Control, Parkway, Boulevard and Bridge System, Charles, Mystic and Neponset Rivers.

We are an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Minorities, Women, Handicapped and Vietnam Veterans are encouraged to apply.





美國生活  
拉雜談

# 減價中的學問

大減價未必可以省錢，因此要認真  
慳錢就要去了解減價中的每項真諦。減

Massachusetts Bay Transportation Authority  
Transportation Building  
10 Park Plaza  
Boston, Massachusetts 02116-3933

## Notice to Bidders

Sealed bids for MBTA Contract No. T1CN07, Track improvements, Central Subway Green Line — Baylston to Partals, Boston and Brookline, Massachusetts, (Class 3-Trackage, Project Value 126.00) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston Massachusetts, 02116-3933, until two o'clock (2:00 pm) on December 30, 1986. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of furnishing labor, materials as specified, tools and equipment for the rehabilitation of tracks, special trackwork, signal and communications systems, traction power, and the repair and rehabilitation of existing subway tunnel construction.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Each prospective bidder must also comply with additional prequalification requirements referred to in paragraph 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 am to 4:00 pm, after November 24, 1986 Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's Standard specifications, Bidding and Contract Requirements and Division 1 — General Requirements, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January, 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of a additional fee of Fifteen Dollars (\$15.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. None of these charges are refundable.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 13 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Contractors must perform this work under the Fair Labor Standards Act (Federal Wage — Hour Law) as well as all other applicable labor laws.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. John A. Carey, Regional Construction Office, Cabot Yard, 275 Dorchester Avenue, Trailer No. 1, South Boston, Massachusetts 02127 (Telephone No. (617) 722-5450). A walking inspection tour to view the existing conditions will be conducted on Friday morning, December 12, 1986 at 1:00 a.m. Prospective Bidders wishing to accompany the tour should meet at the outbound Baylston Station platform on the Authority's Green Line at the indicated time.

A pre-bid conference will be held on December 16, 1986 at 10:00 am at the above address in Trailer No. 2. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

All Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L. 97-424) as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the Bid in the form of a bid bond, cash, or a certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority  
Date: November 18, 1986  
By: James F. O'Leary, General Manager

## 琪潔

價在美國是一門學問，受惠人不需讀過經濟學，只要對商場廣告稍為認識便可。

最能節省開支的基本原則，就是對不需用的不買。如遵守這個節流觀念的話，縱使減價到血本無歸，也不會患上「一見鍾情」的衝動。

美國有很多減價宣傳，其中有些技巧，大部份都是有道義的去減。減價並不表示該公司或貨品有問題，更不能代表是虧損。

有等大減價是要作些事前準備，或日後才得到益處的。通常惠顧者 coupon

sale、獎金回條 rebate、禮券送贈 bonus、禮券送贈 gift certificate

、試用券 trial note、現金券 cash note 等，都未必可即時見效，可能要透過郵政、再購買、等候有效期，或前往會計部辦理。

很多大公司都有定期性大減價，主要留意公佈便是。一般公認為實惠購物節日為新年、國慶節、感恩節、聖誕節。

一些註明最後大減價 final sale 的物件，是不得退回的。很可能是該產品已斷市、貨式已過期、原狀有損毀等。不退換是合情理的，購者自咎運氣罷了！

英文報在星期日多有減價廣告，是明碼實價的宣傳，很值得推薦。遇無貨時，可要求同債券 rain check 以便日後用！



風格獨特的  
花園傳統大廈  
只餘極有限單位。  
還有少量優雅單位（可賞覽  
公園及城市景色）以供選購。  
售價自一百萬起。  
花園傳統大廈  
獨特又常新。  
索取說明書  
或打算參觀  
請賜電  
266-2500

THE HERITAGE  
ON THE GARDEN

RESIDENTIAL SALES OFFICE: 17 ARLINGTON STREET, BOSTON, MASS. 02116.

## 訂閱單

☒ 茲欲訂閱 貴刊一年，請依下址將免費贈閱之舢舨雙週寄來。附上捐贈支票（用“SAMPAN”抬頭）\$10/\$\_\_\_\_\_，以補助寄遞及郵資。

☐ 捐贈。茲附上支票 \$25/\$50/\$100/\$200/\$\_\_\_\_\_（用“SAMPAN”抬頭），協助舢舨的營運及維持經費。

（所有捐贈，均可扣稅。捐款一百元以上，將列名《舢舨之友》，並以第一級郵件寄遞。）（以下請用英文正楷填寫）

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_  
State: \_\_\_\_\_



# 風趣誠摯的副州長

移民、怪姓氏和英語發音不標準，都是競選成功的因素。

可容百餘人的MIT講堂坐滿了聽衆。不時爆發出轟然笑聲。發問時此起彼落，講的和聽的都同樣投入。這是十一月廿二晚的《吳仙標演講會》。

主辦者華人專業協會的會長甄翠玲作簡短開場白之後，特拉威州副州長吳仙標便開始了他親切的演講。

爲甚麼要轉行？

吳仙標說他有兩大動機。

一個動機是美國式的；另一個是中國式。

美國是個自由開放的社會，教育水平高，科技水準更執世界牛耳。然而睽諸政界，泰半是律師、政客們的天下。他的同事們都認爲：科技人才從政，可以平衡一下法律人才過多的政府，亦相信會令政府更客觀。這是促使他從政的《美式動機》。

吳氏指出：以往華僑只知賺錢，以爲錢多了就能影響政治。東南亞各地的華僑多半富有，然而在政治上沒能佔一席之地，到了政治運動一來，便首當其衝，成了「非外」的對象。由此看來，「富裕足以保證政治地位」的想法已證實行不通。我們若想成爲新社會的真正完全的一份子，必須要直接參與。

這是促使他從政的《中式動機》。

決定參政之後，內心看實經歷過一些戰兢。

中國人多半保守、怕失敗、怕別人否決或不同意。吳氏提及常激勵他的一句格言：『寧可幹了而失敗，不願退縮而一事無成。』

《危機》就是《機會》

競選初期，有人向他指出三大不利因素：

- (一) 他是名移民，而非在美國出生；
- (二) 他的中國姓氏令許多人摸不着頭腦；
- (三) 他的英語發音不純正。

這都是事實。然而就從這裏努力鑽研，結果很戲劇化。

『由於我是移民，這表示我經過比

較及深思之後，選擇做美國人的。』換言之，這暗示他比那些並非用意志抉擇而是生下來就是美國人的，在意願上更勝一籌。《選擇作美國人》就成爲他競選時很有力的口號。

姓吳的確叫老美不大易記，直到現在還有不少寄給副州長的信寫成WOOD！然而吳仙標利用這個，轉化成優點。

助選團常愛用手持廣告牌，上面寫上候選人的姓氏，希圖給選民疲勞轟炸，讓名字刻進腦袋裏。廣告牌都一樣大小，姓氏長些的每個字母就變得很小，要走近才看得清楚。WOOD只有三個字母，於是每個都可以佔好大面積，老遠就看見了。競選後期，其他候選人愛笑着抗議道：『老吳，你的姓氏那麼短，太不公平了。』

英語發言方面老中總是吃虧，所以初期的播音廣告是找老美代讀的。在奠定了初步知名度之後，就自己直接播音。就因爲英語口音與衆不同，選民一聽就知道這是S·B·WOOD！別的候選人又笑着說：『老吳，你的英語那麼突出，太不公平了！』

這樣一來，三項危機都成了協助他當選的良機。

要想子孫享受真正平等

吳氏語重心長地指出：必須由我們親自參與政治，我們的子孫才能享受真正的平等自由。

傳統上，華人總是較封閉，對外界不夠開放，也不樂意支持自己人。幸而這些年來，情況有了很大的改變。

在競選之前，吳氏到各處籌款演說，一共籌得卅五萬元。其中華人捐款超過70%。『那裏面最少九成的捐款者從來不認識我。』也就是說，現在的華人對自己人和對美國社會都有較開放、進步的態度。

『因此，我參政的真正目的，』吳仙標說，『是想協助華僑全力獲取成爲美國完整一份子。』

對於將來，吳氏充滿信心。他期望任內這幾年表現好些教選民覺得他的服務優良；替華裔美國人爭些面子。也希望改天能爭取更高位置。

吳氏也表示這屆任滿準備再競選，更多爲公衆服務。

(王誌信)

十二月十三日(星期六)晚九時半，四四頻道電視台播映《北京鏡影》，描述紐約市與北京交換高中學生計劃裏風趣感人、之紀錄片。由紐約市電視基金

會拍攝。查詢請電：七八七二六三七TONY。

## Artists' Studios Available South End, Boston

The Mystic Studios Trust announces the availability for rental of nine (9) artists studios, suitable for living and working, at Tremont and Clarendon Streets in the South End of Boston. The studio units, each with kitchenette and bath, range from 574 to 790 square feet in size.

Artist applicants should be persons whose primary occupation consists of the creation of tangible works of art and whose combined annual incomes do not exceed the following levels: Family of 1, \$19,050; Family of 2, \$21,750. Annual rents, including a utilities allowance, shall not exceed 30 percent of tenant's combined gross incomes. Preference shall be given to project area displacees, within applicable local, state and federal guidelines. The Mystic Studios is an open-occupancy development, co-sponsored by the Boston Center for the Arts, Inc. Minorities are encouraged to apply.

Interested tenants who believe they are qualified should respond to:  
Boston Center for the Arts, 539 Tremont Street, Boston, MA 02115. Attention: John DeLancey

Interested tenants are advised that annual certification of their occupation and incomes is a requirement of residency.



## 四層樓的陳設、任君選擇

佳 拿 傢 俬

Canner's 好服務之家 Canner's

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

本店位於WASHINGTON街與ESSEX街交界

電話：五四二·三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費爲顧客保留鍾意之傢俱一年，爲客送貨，裝置及服務  
歡迎光臨、莫失良機

## 亞太商業雜誌 是一本關心您的雜誌 Asian Pacific Business Magazine An International Business and Trade Magazine for Asian Pacific Americans.



Now Hiring:

One local sales Representative

One Chinese Reporter

-must be able to speak and write in English

Send Resume to:

Computech Publishing, Inc.  
42 Thomas Patten Dr.  
Randolph, MA. 02368  
(617) 961-2700  
Ms. Shirley Hong

Imperial Teahouse

## 京都酒家 正宗粵菜

波城華埠必珠街 電話：(617) 426-8543

喜筵壽酌  
社團聯歡

早午茶市 經濟和菜 晚飯宵夜 隨意小酌 用料上乘 取價公道 堂食外賣 一律歡迎

70 BEACH ST BOSTON MA 02111  
歡迎外地旅行團，如預早定座，可得九折優待

## 遠東印務公司

FAREAST PRINTING CO.

33 HARRISON AVENUE  
CHINATOWN, BOSTON  
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美  
燙金請帖，美術餐牌  
各式印件，快捷妥當

Commercial Printings  
Design & Art Works

陳國忠  
ANDREW CHIN

## 十二月 移民配額

	香港	澳門	台灣	大陸
第一優先	84 6 29	有額	有額	有額
第二優先	79 8 21	85 8 22	85 8 22	85 8 22
第三優先	80 12 9	86 4 1	86 4 1	86 4 1
第四優先	80 3 8	有額	有額	有額
第五優先	74 3 22	81 9 22	81 9 22	80 9 15
第六優先	80 11 25	84 9 22	84 9 22	無額

第一優先 美國公民之未婚子女；  
第二優先 有永久居留權之配偶或未婚子女；  
第三優先 各行業專才及科學藝術方面有特殊才能者；  
第四優先 美國公民之已婚子女；  
第五優先 年滿廿一歲美國公民之兄弟姊妹；  
第六優先 美國短缺之技術人員和勞工。

最新消息  
十二月廿二日訪港  
十二月廿三日訪港  
十二月廿四日訪港  
十二月廿五日訪港  
十二月廿六日訪港  
十二月廿七日訪港  
十二月廿八日訪港  
十二月廿九日訪港  
十二月三十日訪港



# 謝國翔勉勵亞裔從政 有代表方有政治影響力

三藩市參議員謝國翔於十一月廿一日重臨波城，並於該晚在勒星頓市克拉克初中舉行茶話會。當晚約有卅餘人出席，氣氛熱烈。

謝氏強調：由於政治決定人民生活的性質和方式，因此亞裔必須致力參政。他呼籲亞裔從政，以謀求公平的發言及決策權。亞裔應該不單在政府、高科技和商業上逞強，也該在政治方面一展實力。

三藩市有個「國民福利團體」，在他上任兩週後去見他，訴說向市府申請撥款聘請傳譯的事多時沒答覆。謝氏打了兩通電話，終於在兩週後得到答覆。謝氏說：「我們根本不知道呢！」所以，謝氏說，他必須出來為大家做點事。

謝氏的觀察，一九八八年將有更多亞裔加入政壇。目前要做的，是怎樣將亞裔連結起來，形成較大的力量。謝氏亦表示：他目前已為八八年的競選進行籌備云。（圖片見英文第一頁）

## 稅法淺談 (一)

### 減稅新例

新稅例——受歡迎的減稅辦法將會在一九八七年消失。你應該怎樣策劃？

一般美國人都極想知道新稅例對自己的影響。不要坐待其變。先計算自己八六年的收入及可以減稅之項目，決定本身的付稅分類等級，將之與八七年比較。能懂得將減稅項目和收入數目靈活調動，才會增加對自己的利益。

假如你八六年的付稅分類等級比八七年低（或可以選擇百分之二十為最低的稅率），便應該儘快本年收入，將某些減稅項目延遲至明年。否則，便應將本年度收入延遲至明年，加快本年之減稅項目：購物稅、借款利息、醫藥費及雜費。這些項目，明年將會消失；或者更難填報。舉例來說，貴重的東西如汽車、船，等等，在年尾前購買，便可以減省購物稅。

除了房屋抵押借款（只限兩間住宅）之外，所有其他利息減稅優待（借款、信用咭），在五年之內逐漸消失。情形如下：八七年，可將利息的六成半減稅；八八年，只可用四成；八九年，兩成；九〇年，一成；到九一年，除了房屋抵押借款之外，其他的利息，一概不可以用來減稅。對於這些借款或信用咭戶口，可以在八六年清數（獲取百分之一百的減稅利益），亦可以用房屋的抵押借款償還。

慈善捐助這項減稅方法，新例仍生效，但只限用於詳列報稅法。捐贈物品者，另外特別計算。

由明年一月開始，已賺取的長期性資金利潤，將與其他所有收入同樣方式抽稅。現在將已獲利的投資（購入需超過六個月以上）賣出，可爭取較低的稅率。

羣策羣力 保持清潔  
美化華埠 安享福壽

Help Wanted — Early morning office cleaning in Park Station area. Five hours a week, possibly more later. \$5.50 — \$7.50 per hour. Brightworks — 497-5539

## Join The World's Fastest Growing Restaurant Chain McDonald's®

### McDONALD'S® MANAGEMENT TRAINING PROGRAM WILL OFFER:

- Management responsibility in as little as six months.
- Immediate promotion to line management.
- A unique training where you will learn our proven success techniques.
- All the responsibility you can handle.
- An outstanding compensation program which includes paid vacations, paid holidays, group insurance and bonus opportunities.



You don't need a degree or food service experience. You do need an extra helping of talent in working with people, a real enjoyment of public contact and the urge to make it BIG!!!

To schedule an interview, stop in anytime and see Mr. Henry Cheung at the following address, or send a resume to:



McDONALD'S®  
146 Tremont Street  
Boston, MA 02111

Attention: Mr. Henry Cheung

McDonald's® is an equal opportunity employer.

Seeking persons into Buddhism, yoga and non-competitive informal martial arts workouts (judo/aikijutsu) in Boston. Call 628-0216 days. No tuition.

需要個照顧者一個兩歲半的美國男孩。希望是一個會說普通話的媽媽和孩子，在一個星期內下午工作九個小時，一小時四元。電話：四九七-〇八一九 CAMBRIDGE 近紅線

### 妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的舒適嗎？請駕臨福樂高得與約拿可克仁柏文公寓參觀。本公寓備有單人及一間睡房之柏文出租。請撥電六六五-六三三四詢問有關申請事宜。本公寓辦公時間為上午八時半至下午四時，歡迎詢問參觀。本公寓係由聯邦房屋都市發展署資助，並遵循平等房屋機會政策。

Congregational Retirement Homes, Inc.



譚詠麟演唱時。當晚觀眾齊滿歌劇院，氣氛熱烈。

### 誠徵護理員

照料女病人。供食宿，薪金優厚。日間可自由活動。需體健有耐性，懂粵語。不需經驗，僱主會提供訓練。請備簡歷（連電話地址）寄下址：

1 RINGGOLD ST.  
BOSTON, MA 02118

## EMERSON COLLEGE SUPPORT POSITIONS

Challenging opportunities are currently available in the following areas:

- FINANCIAL AID
- COMPUTER APPLICATIONS
- ADMISSIONS

Qualifications: 50 wpm typing and good organizational and communication skills required.

We offer an excellent benefits package including 15 vacation days, fully paid medical/dental insurance and one tuition-free class per semester.

To apply, please call the Office of Human Resources.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.



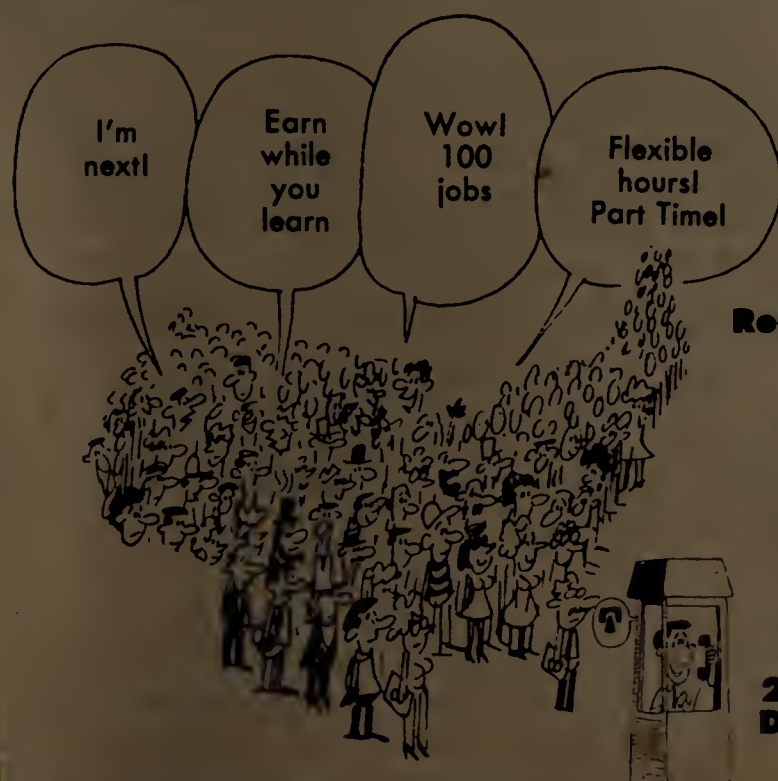
EMERSON  
COLLEGE

100 Beacon Street  
Boston, MA 02116  
(617) 578-8580

### 出版預告

下期仙版於十二月十七日出版。文

稿及廣告稿（需代打字者）十二月九日截止，妥備之廣告稿十二月十二日截稿。



### An IRS career opportunity in Downtown Boston location

Required test — Must be U.S. Citizen

For more info. call: 565-1872

### Minimum Qualifications:

2 years of college or 2 years of experience. Dealing with the public



Vol. XV, No. 5

December 3, 1986

SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

See English Section for more news

Chinatown parks have uncertain future  
Political activity is encouraged by Woo  
City approves condomium plan

舢舨雙週

第十五卷 第五期

出版人：華美福利會  
總編輯：陳貴應  
主編：王誌信  
副編：白沛德  
廣告：譚雲燕  
打字：余君怡  
承印：CHARLES RIVER PUB. INC.

贈閱  
本刊免費贈閱。經費除廣告收入外，尚賴諸各方讀者及熱心人士支持。若蒙賜助郵印費，不論多少均表歡迎。支票請用「SAMPAN」抬頭。所有捐贈，均可扣稅。

立場  
本刊以公正、客觀之立場，報導社區消息及動態，共謀亞裔社區利益，建立亞裔形象，並推廣亞洲文化傳統。

廣告  
廣告收費每欄時柒元，四分一頁壹元貳角，半頁貳元壹角，全頁壹元貳角。需代打字或翻譯者酌收費用。連刊三期以上折扣優待。預付費用九五折計。

著重專業成就與影響

老爺雜誌榮譽榜

三名華裔顯光芒

李美華 靳羽西 何其傑

剛出版的老爺雜誌十二月號發表了本年度的榮譽榜。THE 1986 ESQUIRE REGISTERS HONOREES 其中有二位亞裔——波士頓的李美華、紐約市的靳羽西和巴爾的摩市的何其傑。

這本著名的時尚雜誌，每年從全國各行業選出若干位年近四十歲，在該行業裏有看頭、有成就的佼佼者，予以表揚。今年是第三屆。雜誌社初步選出一千五百位優秀的成功人物，再由讀者選出最後列入榮譽榜的只有七十位。

目前美國的華裔只佔美國總人口百分之零點八，而榜上七十三位就有三位華裔，佔百分之四強。

李美華在波士頓執業律師。去年的黃龍光案由始至終她都頑強奮戰，結果為不懂英語遭受誣告的新移民爭取到公平待遇。整件案件她都是義務幫忙，沒收過一分錢。她認為律師想發財又爭取公義幾乎是不可能的事。她寧願花精力去幹有意義的事。（圖片見英文版第三頁）

何其傑生於香港。曾於赤柱聖士提反書院肄業。在美完成大學教育後一直從事教育電視工作。年前曾在哈佛大學商業學院進修。現任馬利蘭州公立電視台行政總監。曾獲卅八項獎。（編案：老爺雜誌謂三項，誤）他認為父母傾全力讓也有機會接受良好教育，報答雙親的最好方式就是事業有成，讓他們感到

光采。目前他領導的節目頗受重視協助教育水平欠佳的人謀職，並協助他們繼續

風化區減少一成人酒吧  
唐人街增卅六住宅單位

法庭已批准將波士頓風化區內一幢房屋裝修為卅六居住單位的計劃。

那是蘇街九至十一號的紅磚樓房。目前樓下是成人娛樂酒吧，二樓租給影片代理公司，三樓租給製衣廠，四至六樓空置。

住在全是福鎮的何理察（譯音）用七十萬元購下該幢樓宇，另付約卅萬元給一樓的酒吧，以購取尚未到期的租約。另兩層樓的租約已屆期滿，故不成問題。

何氏的合夥人阮歌頓（譯音）及則師高迪說：裝修後該樓宇將有廿一個睡房單位、十二個兩睡房單位，另有三

市府詳釋清潔法例  
商戶住戶各有不同

波士頓市府執行處的艾理察，日前應中華公所邀請，到該大會上向各議員闡釋市府執行清潔法例的目的和方式。

艾氏首先指出：波士頓不少地區相當不潔，比許多城市糟。這不單是華埠，北端區和別的地區也有類似情形。上月他的下屬在華埠發出三百張警告票。

明年起發正式告票

艾氏又指出：這年來發出的都是警告票，並不需要交罰款，目的是提醒大家注意街道清潔及衛生。明年（編按：即下個月）開始，發出的將是罰款告票了。

艾氏曾於會前與胡國新主席會商，並向議員應允兩原則：在一月起發出告票時，將採取慎重態度。他的下屬會檢查仍留在人行道的垃圾，倘與該店舖業務性質不同，則不會向該店發出告票。其次為遷就大多數店戶開市時間，今後將在上午十一時後才來巡視。

艾氏提醒說：依據法例，所有商戶的垃圾要在晚上六時後才可以拿出來，並需於翌晨八時前清理。清理垃圾的責任是店戶。住戶的垃圾袋則可於市府收集垃圾的前一天晚上五時後拿出來，翌日早上由垃圾車收集。他也指出：波士

西區教會按立李保羅  
波市五位牧師主禮

西區教會按立李保羅  
波市五位牧師主禮

波士頓西區佈道教會將於本星期六（十二月六日）下午二時正，舉行按牧典禮。歡迎主內同道觀禮。

該教會經選得波士頓華人佈道會主任牧師馮雅各、波士頓華人佈道會顧問牧師譚雅各、波士頓華人佈道會副主任牧師李秀全、波士頓基督教福音堂主任牧師何健生及波士頓台語基督教會主任牧師林贊煜等五位組成主禮牧師團，按立李保羅先生為牧師。

查該教會原為波士頓華人佈道會於去年六月所設立之分堂。由於堂務發展迅速，人力物力均足自養，已於本年十月自立。今且舉行按立牧師聖禮，感信此後必能蓬勃發展，榮神益人。

英語班新班招生

華美福利會成人教育部將於下月五日開始開設新班，歡迎報名入讀。該成人英語班分上、下午班，程度分為一至五級，均有名額容納新生。報名入讀，請電四二六（九四九）二或親臨泰勒街九十號華美福利會便可。

The Sampan

90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE PAID  
BOSTON, MA  
PERMIT NO. 54358